

Rosario Hubert

Language and Culture Studies
 Trinity College
 300 Summit Street, Hartford, CT 06106
rosario.hubert@trincoll.edu

EMPLOYMENT

Trinity College, Hartford CT. Associate Professor of Spanish and Portuguese, 2022 -
 Trinity College, Hartford CT. Assistant Professor of Spanish and Portuguese, 2014 - 2022

EDUCATION

Harvard University, Cambridge MA. PhD in Romance Languages and Literatures, 2014
 Harvard University, Cambridge MA. MA in Romance Languages and Literatures, 2009
 Universidad de San Andrés, Argentina. Diploma in Brazilian Culture, 2007
 Universidad de San Andrés, Argentina. BA in Communications and Cultural Studies, 2004

FELLOWSHIPS AND AWARDS (selected)

2023 ACLA Helen Tartar First Book Subvention Award
 2022 Faculty Research Expense Grant, Trinity College
 2019 Faculty Research Expense Grant, Trinity College
 2017 American Council of Learned Societies (ACLS) Fellowship
 2016 Tanaka Ikuekai Educational Foundation - Technos College Fellowship (Japan)
 2015 National Endowment for the Humanities (NEH) Summer Stipend Award
 Faculty Research Expense Grant, Trinity College
 2014 Research Travel Grant, Harvard Department of Romance Languages
 2013 Harvard Asia Center Graduate Summer Language Grant for Chinese Studies
 Term-Time Travel Grant, David Rockefeller Center for Latin American Studies
 Conference Travel Grant, Harvard Romance Languages
 2012 Summer Research Grant, David Rockefeller Center for Latin American Studies
 Smith Brazil-Portugal Fund
 2011 Merit / Term-time Research Fellowship, Harvard Graduate Society

- Amalia Lacroze de Fortabat Fellowship for Argentinean Students
 Graduate Student Council Travel Grant, Harvard University
 Summer Research Grant, David Rockefeller Center for Latin American Studies
- 2010 Nancy Clark Smith Professor of the Languages and Literatures of Portugal Fund
 Harvard Graduate Society Summer Pre-Dissertation Fellowship
 Tinker Field Research Grant
 Institut Ramon Llull. Beca per a estudiants de Català (Barcelona, Spain)
- 2009 Certificate of Distinction in Teaching from the Derek Bok Center
 Nancy Clark Smith Languages and Literatures of Portugal Summer Fund
- 2008 Research Travel Grant, David Rockefeller Center for Latin American Studies
 Nancy Clark Smith Languages and Literatures of Portugal Fund
- 2006 English Speaking Union International Relations Programme (Oriel College, Oxford UK)

PUBLICATIONS

Books

Disoriented Disciplines. China, Latin America, and the Shape of World Literature (Northwestern University Press, FlashPoints Series, forthcoming Dec. 2023).

Peer-reviewed articles:

Pañales rojos (o el archivo afectivo de una infancia revolucionaria). Transmodernity: Journal of Peripheral Cultural Production of the Luso-Hispanic World 9.3 (2020) 34-55.

Pastoral nikkei: diáspora y frontera en la fotografía de Haruo Ohara. Revista de Crítica Literaria Latinoamericana 87 (2018) 179-202.

World Literature, Diplomacy and War. Henri Michaux at the first South American PEN Congress, 1936. Journal of World Literature 1.4 (2017) 35-46.

Translation and Diplomacy. In Bachner, Andrea, et al. Approaches between Asia and Latin America: A Critical Renga. Verge-Studies in Global Asias 3.2 (2017) 55-95.

Sinology on the Edge: Borges's Reviews of Chinese Literature (1937-1942). Variaciones Borges 39 (2015) 81-101.

Geographical Distance and Cultural Knowledge: Writing about China in Nineteenth-Century Latin America. 452°F. *Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada* 13 (2015) 35-49.

Bougainville in the South Atlantic: the Ethnographic Encounter and the Journal of Navigation. *Caderno de Letras* 29 (2013) 182-203.

Book Chapters:

Primicias Antárticas. El rescate de Shackleton en la prensa porteña. In Martín Bergel and Martín Albornoz. *Momentos globales en la prensa porteña*. Buenos Aires: Univ. Nacional de Quilmes, 2023. (forthcoming)

Chinoiseries. In Fernando Degiovanni and Javier Uriarte (Eds.) *Cambridge Transitions in Latin American Literature (1870-1930)*. Cambridge: Cambridge University Press, 2022. 135-147.

The Orient, the Rim, and the World. In Guillermina de Ferrari and Mariano Siskind (Eds.) *The Routledge Companion to Twentieth and Twenty-First Century Latin American Literary and Cultural Forms*. London and New York: Routledge, 2022, 175-182.

The Diplomacy of Exoticism. Brazilian Accounts of the Global South. In Diana Sorensen (Ed) *Territories and Trajectories: Cultures in Circulation*. Durham NC: Duke University Press, 2018. 35-46.

Intellectual Cartographies of the Cold War: Argentinean Visitors to the People's Republic of China 1952-1958. In Robert Tally (Ed.) *Handbook of Literature and Space*. London: Routledge, 2016. 337-348.

Rewriting Travel Literature: A Cosmopolitan Critique of Exoticism in Contemporary Latin American Fiction. In Ignacio López-Calvo (Ed.) *Peripheral Transmodernities: South-South Intercultural Dialogues Between the Luso-Hispanic World and the Orient*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2012. 42-61.

Além da geografia. Errância e dessubjetivação na narrativa brasileira contemporânea. *Associação Brasileira de Literatura Comparada*. Rio de Janeiro: ABRALIC, 2008. 210-235.

Essays:

Literatura y geopolítica. Las fugas de la poesía Tang. *El ojo mocho* 9 (December 2021) 146-149.

El go y el azar. Tras los pasos de Hilario Fernández Long. *Chopsuey Magazine* 2 (2020) 37-41.

An Artist of the Floating World. *ReVista*. *Harvard Review of Latin America* 18.1 (2018) 12-17.

La revolución en escena. El cine de Xie Jin. In Informe Escaleno (22 May 2016)

Memorias póstumas de Ernest Shackleton. In Informe Escaleno (22 November 2015)

Las geografías inestables de Jia Zhangke (o como habitar la China de hoy). In Informe Escaleno (30 August 2015)

Cronistas de India (1927-1995): Paz, Neruda, Freyre y Cortázar. Eterna Cadencia (18 June 2013).

Aprehender el placer de la escritura. Prologue to Un aprendizaje o el libro de los placeres, by Clarice Lispector Buenos Aires: Corregidor, 2011.

Buenos Aires, São Paulo, Beijing, Shanghai. In Sala Grumo (12 September 2010).

Pan-Brasil: Brasil en el proyecto americanista de María Rosa Oliver. In Sala Grumo (1 May 2010).

Las cartas de Asia. In El Interpretador - Literatura. arte y pensamiento. Buenos Aires (March-June 2005).

Reviews:

Mariano Siskind Rumo ao cosmopolitismo da perda. Ensaio sobre o fim do mundo (Zazie Edições; Rio de Janeiro, 2020), in CHUY. Revista de estudios literarios latinoamericanos 10 (2021) 172-178.

Works in Progress:

Inhospitable Modernity: Poetics of the Desert in Latin America (new book project)

Maoist Archives: Itineraries and Afterlives. Special Dossier, Eds. Rosario Hubert (Trinity College) and Catherine Clark (MIT)

Ethnographic Modernism: Laboring Bodies in the Tropics (article in progress)

Coreografías (o la escritura del cuerpo en movimiento)

INVITED LECTURES

Indisciplina y traducción. Sobre la literatura comparada en América Latina. Foro de Crítica Cultural, Universidad de San Andrés (Argentina). Sept 29 2021(virtual).

Memorias movilizantes de la izquierda global. Seminario permanente de estudios sobre género, afectos y política, Universidad de Buenos Aires (Argentina). March 19 2021 (virtual).

El archivo afectivo de la Revolución Cultural. Seminario Permanente sobre América Latina, Universidad Nacional de San Martín (Argentina). November 13 2020 (virtual).

Estéticas de la inmigración en la cultura brasileña. Diploma in Brazilian Culture, Universidad de San Andrés (Argentina). December 6-7 2019.

Escribir en el aire: Tang Poetry and the Visual Arts in Latin America University of British Columbia, Canada, February 27 2019.

The Scattered Catalogue. Maoism and Translation in Latin America. Grupo ALTER. Crisis, Otherness and Representation. Universidad Oberta de Catalunya (Spain). September 14 2018.

Mutations of the Land: Scenes of Japanese Life in Southern Brazil. Lake Erie Latin American Cultural Studies Fall Symposium 2016: Situations Of Latin American Modernity - Art And Literature, University at Buffalo (SUNY). October 29 2016.

Asia en Brasil: Inmigración, Tránsito y Traducción. Diploma in Brazilian Culture, Universidad de San Andrés (Argentina). 12 and 19 August 2016 / 4 and 11 August 2017.

China y Latinoamérica: intersecciones y contrastes. Universidad Alberto Hurtado, Santiago (Chile) 9 August 2016.

Ideogrammatic poetry and the Latin American literary imagination. Delivered at the seminar Contemporary Asian and African narrative, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires (Argentina). 22 June 2015.

Tres abordajes a la obra de Clarice Lispector. Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (Buenos Aires, Argentina). 6 October 2014.

Entre el mercado, la academia y la ficción. Algunas estrategias para hacer sinología desde Latinoamérica. International colloquium East Asia and Latin American Intersections. New York University. May 7-9 2014.

The Emperor and the Poet: The Longfellow's House Brazilian Connection. Longfellow Summer Festival. Longfellow's House, Washington Headquarters, Cambridge, MA, June 30 2013.

Retóricas de aproximación: notas sobre la primera misión brasileña a China (1880). Seminario Permanente del Departamento de Humanidades. Universidad de San Andrés, (Buenos Aires, Argentina). August 23 2012.

Shortcuts to the Antipodes: Some Reflections on the Notion of Distance. Exploratory Seminar Remapping Geographic Imaginaries: Pathways of Circulation and New Cognitive Regions. Radcliffe Institute for Advanced Study, Harvard University, Cambridge, MA. May 17 2012.

PRESENTATIONS / CONFERENCES

Coreografías íntimas: el cuerpo móvil de la literatura brasileña. Viii Coloquio Internacional sobre Literatura Brasileña, Imaginar o futuro Universidad Nacional de San Martín, Buenos Aires, Argentina, 2 December 2022.

Transpacific Studies in New England: Literary, Cultural and Historical Relations between Asia and Latin America: A Roundtable. New England Council of Latin American Studies Conference, Central Connecticut State University, 5 November 2022.

José Venturelli, artista chino en Buenos Aires, 1956. José Venturelli: Materialismos transpacíficos, Symposium and Exhibition at Instituto de Estética y el Instituto Confucio de la Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago, 15 September 2022.

Transpacific Circulations: Travel Diaries, Intellectual Networks and Alternative Cartographies of Literary Works and Translations between China and Latin America (Panel Chair). Latin American Studies Association Congress, San Francisco, 8 May 2022.

Antarctic Archives. Desert Futures, an Interdisciplinary Conference of the Aesthetics and Politics of Saharan Spaces, Yale University, 29 April-1 May 2022.

Imágenes a color del desierto más blanco: fotografía antártica y exploración científica. In Desplazamientos, viajes y literatura. Estructuras de significación y dislocación - Arts and Humanities Workshop, David Rockefeller Center for Latin American Studies, Harvard University, 26 April 2022. (virtual)

Primicias antárticas: la cobertura del rescate de Shackleton en la prensa porteña (1916). Intelectuales, prensa periódica y mundialización. El proceso histórico de la opinión pública sobre temas globales (Buenos Aires, 1870-1940), Universidad Nacional de Quilmes, Argentina 10-11 March 2022 (virtual).

Your Asia-Latam book is done. Now what's next? Workshop (Organizer) ASIA-LASA 2022. February 19, 2022 (virtual).

Instituciones y dinámicas de una disciplina: perspectivas del latinoamericanismo en Estados Unidos. Roundtable at Centro de Estudios en Literatura Comparada Maiorana, Universidad Católica Argentina. July 30 2021 (virtual).

The Labor Routes of Modernismo. Annual Meeting of the American Comparative Literature Association, April 11 2021 (virtual).

The Ideographic Imagination: Chinese Poetry in Latin America Annual Meeting of the American Comparative Literature Association. Georgetown University, Washington DC, May 8 2019.

The Surface of the Ideograph. Faculty Research Committee Lecture Series, Trinity College. September 19 2019.

Tang Poetry in Spanish: Maoism, Translation and the Market in Transnational Book Histories in Latin America. Latin American Studies Association Congress, Boston, May 24 2019.

Inside the Cuba Commission Report: Hartford and the Chinese Coolie Trade in the Caribbean Center for Caribbean Studies, Trinity College, Hartford CT, November 20 2018.

Ethnographic Photography across the Tropics: Images of China in Brazil, 1880's. Association of Asian Studies Annual Conference, Toronto 22-26 March 2017.

Cultural Diplomats in the People's Republic of China. New England Council for Latin American Studies Conference. Trinity College, 12 November 2016.

Un episodio en la vida del escritor viajero: Michaux en el Congreso del Pen Club 1936. Latin American Studies Association Annual Congress, New York 27 May 2016.

Book Histories from the Margins. Global Pluralities in Print Culture. Annual Meeting of the American Comparative Literature Association, Cambridge, MA, 19 March 2016.

Global Maoism in Print. Publishing Chinese literature in Spanish 1949-1977. Center for Urban and Global Studies, Trinity College, 8 March 2016.

Translation Flows and Academic Markets: Reading Chinese Literature in Spanish. Delivered at the international symposium Frictions of World Literature: Taste, Value, and the Academy in Spanish and Latin American Literatures and Context, Department of Comparative Literature, Harvard University, 8-9 May 2015.

Fictions of the Sinophone. Delivered at the Congress Studies in Global Asias, Penn State University, 9-11 April 2015.

Asian-Hispanic Encounters in Literature and Cinema: Representation as Intervention. American Comparative Literature Association Conference, New York City, NY, March 20 to March 23, 2014.

Borges on Sinology: A Fictional Epistemology of China. Delivered at the VIII Conference of the Asian Association of Hispanists, Shanghai International Studies University, Shanghai, China, July 17 2013.

Peripheral Sinographers. Delivered at Rethinking Comparison: Latin America and East Asia, Special Session, Modern Languages Association Annual Meeting, Boston, MA, January 5 2013.

The Rhetoric of Disorientation: First Latin American Accounts of East Asia. Delivered at the Annual Meeting of the American Comparative Literature Assoc., Vancouver, CA, 12 April 2011.

Scathological / Escathological Representations of Garbage in Contemporary Brazilian Documentary Film. Delivered at the Annual Meeting of the American Comparative Literature Association, New Orleans, LA, 2 April 2010.

From Margin to Margin: Japan in the Brazilian Imaginary. Delivered at the Annual Meeting of the American Comparative Literature Association, Cambridge, MA, 30 March 2009.

Rewriting Travel Literature: A Cosmopolitan Critique of Exoticism in Contemporary Latin American Fiction. Delivered at the International Congress Do Brasil a Macau, Universidade de Lisboa, Portugal, 9 September 2008.

Além da Geografia. Errância e Dessubjetivação na Narrativa Brasileira Contemporânea. Delivered at the Annual Meeting of Associação Brasileira de Literatura Comparada (ABRALIC) at USP, São Paulo, Brazil, 23 July 2008.

Memória e Viagem de Volta ao Lar. Delivered at the Annual Meeting of Associação Brasileira de Literatura Comparada (ABRALIC) at Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Brazil, July 2006.

La construcción de la identidad en narrativa argentina contemporánea escrita desde afuera. Delivered at XIII Congreso Nacional de Literatura Argentina, Universidad Nacional de Tucumán, Argentina, August 2005.

El viaje de regreso y la construcción de la identidad en narrativa transnacional. Delivered at Congreso Internacional de Teoría y Crítica Literaria, Universidad Nacional de Rosario, Argentina, June, 2004.

TRANSLATIONS

From Portuguese

Bernardo Carvalho, Amor (Buenos Aires Review 2014)

Veronica Stigger, El cuaderno de Nataniel. (Buenos Aires Review, June 2013)

Nuno Ramos. Va! Va! and Araña, in *Emisférica 10.1* (Hemispheric Institute of Performance & Politics, New York University, Winter 2013).

Clarice Lispector, *Un aprendizaje o El libro de los placeres* (Buenos Aires: Corregidor, 2011).

Daniel Galera, *Manos de caballo* (Buenos Aires: Interzona, 2007).

From Chinese

Eileen Chang, *Amor* (Buenos Aires Review 2014).

Zheng Chouyu *Error* (Buenos Aires Review 2015).

TEACHING

Universidad Nacional de San Martín (Argentina)

Poéticas de lo inhóspito en la cultura latinoamericana (MA seminar)

Trinity College, Department of Language and Culture Studies

The Inhospitable. Poetics of the Desert (First-year seminar)

Postmemories and Art (upper-level seminar)

Archive Fevers (curricular innovation course)

World Literature and Latin America (upper-level seminar)

Displaced / Misplaced Narratives in Latin America (upper-level seminar)

Poetry and Translation (upper-level seminar)

Culture and Diplomacy in Latin America (upper-level seminar)

Slaves, Travelers and Texts (upper-level seminar)

Fin-de-siècles (upper-level seminar)

Fictions of China in Latin America (upper-level seminar)

On Translation (thesis seminar)

Turbulent Tropics: Brazil in Literature and Film (freshman seminar)

Introduction to Cultural Analysis (seminar)

Latin American Cultures II (survey course)

Portuguese for Spanish Speakers I and II (language course)

Intermediate Spanish (language course)

Harvard University, Department of Comparative Literature –
Department of Romance Languages (Teaching Fellow)

The Borges Machine

Latin American Studies

Intermediate Portuguese I and II

Beginning Portuguese for Spanish Speakers I and II

Universidad de San Andrés, Buenos Aires, Argentina (Teaching Fellow)

Introduction to Literature

World Literature

RELEVANT PROFESSIONAL ACTIVITIES

Reviewer to journals Modern Fiction Studies; Verge. Studies in Global Asias; 452F Journal of Literary Studie; Revista Canadiense de Estudios Hispánicos; Journal of Latin American Studies; Modernism/Modernity.

CONICET (National Scientific and Technical Research Council, Argentina). Project Evaluator in Literature, Linguistics and Semiotics.

At Trinity College:

Area coordinator in Latin American and Caribbean Studies, International Studies Program

Faculty Research Committee member Fall 2021

Center for Teaching and Learning Fellow 2021-2022

LANGUAGES

Spanish: native

English: fluent

Portuguese: fluent

French: advanced

Catalan: advanced

Mandarin: intermediate

